

(Enregistré sur les Records le 17 Juin, 1911).

AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,
The 25th day of May, 1911.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY,

LORD PRESIDENT
LORD PRIVY SEAL

MASTER OF THE HORSE
SIR ARTHUR BIGGE.

WHEREAS there was this day read at the Board a *Loi relative à la Sodomie.*
Report from the Right Honourable the Lords of the
Committee of Council for the Affairs of Guernsey and
Jersey, dated the 24th day of May, 1911, in the words
following, viz. :—

“ YOUR MAJESTY having been pleased by Your
General Order of Reference of the 10th day of May,

1911

1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth: 1. that there exists at present no law in the said Island for the punishment of persons committing the abominable crime of sodomy; 2. that on the 5th November, 1910, a 'Projet de Loi' dealing with that subject was presented by the Crown Officers and adopted by the Court of Chief Pleas, which body requested the Bailiff to submit the same to the States for their approval; 3. that the said 'Projet de Loi' was accordingly duly presented to the States and came on for consideration and debate on the 7th December, 1910, on which date the States passed a Resolution approving and adopting its provisions and authorizing the Bailiff to present a humble Petition on their behalf for Your Majesty's Royal Sanction to the same; 4. that the 'Projet de Loi' as adopted by the States is intituled 'Loi relative à la Sodomie' and is in the words set forth in the Schedule to the said Petition; And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to give Your Royal sanction to the said 'Projet de Loi' intituled 'Loi relative à la Sodomie' as the same is set forth in the Schedule to the said Petition and to order and direct that as from the registration of Your Majesty's Order thereon the same may have the force of law in the Bailiwick of Guernsey.

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, having taken the said Petition into consideration, and having, on the 6th day of March, 1911, intimated to the Bailiff that, before they could properly advise Your Majesty to comply with the prayer thereof, the 'Projet de Loi' as set forth in the Schedule to the said Petition should be amended by adding at the end of Clause 1 thereof the words 'ou à être emprisonnée pour aucun terme n'excédant pas deux ans, avec ou sans travail forcé,' and having thereafter been informed by

1911

the Bailiff that on the 26th day of April, 1911, the States passed a Resolution approving and adopting the said 'Projet de Loi' as amended, have this day taken the said Petition into further consideration, and do agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty, subject to the amendment so approved and adopted by the States as aforesaid, to comply with the prayer of the said Petition, and to approve of and ratify the said 'Projet de Loi' as amended."

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council to approve of and ratify the said "Projet de Loi" as amended on the 26th day of April, 1911, and to order, as it is hereby ordered, that as from the registration of this Order the said "Projet de Loi," so amended as aforesaid, shall have the force of Law in the Bailiwick of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said "Projet de Loi," so amended as aforesaid, (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey, and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice, and govern themselves accordingly.

ALMERIC FITZROY.

"PROJET DE LOI" referred to in the foregoing Order in Council.

LOI RELATIVE A LA SODOMIE.

Toute personne qui sera trouvée coupable du crime abominable de Sodomie, commis soit sur le genre humain, soit sur aucun animal, sera passible, à discrétion de justice, à être envoyée à la Servitude

Pénalités
pour le crime
de Sodomie.

1211

Pénale pour sa vie ou pour aucun terme qui ne sera pas moins de trois ans, ou à être emprisonnée pour aucun terme n'excédant pas deux ans, avec ou sans travail forcé.

Pénalités
pour l'essai
du crime.

Toute personne qui essayera de commettre le crime abominable sus-dit, ou qui sera coupable d'aucun assaut avec l'intention de commettre le dit crime, ou d'aucun assaut indécent sur aucune personne du sexe masculin, sera passible d'un délit, et étant trouvée coupable sera passible à discrétion de justice, à être envoyée à la Servitude Pénale pour aucun terme qui n'excédera pas dix ans et ne sera pas moins de trois ans, ou à être emprisonnée pour aucun terme n'excédant pas deux ans, avec ou sans travail forcé.

Lorsque, pendant le procès d'aucune offense punissable sous cette loi, il pourra être nécessaire de prouver connaissance charnelle, il ne sera pas nécessaire de prouver l'émission actuelle de substance afin de constituer une connaissance charnelle, mais la connaissance charnelle sera jugée complète sur la preuve de pénétration seulement.
